

## KURZ NOTIERT

## Landfrauen fahren in die Vulkaneifel

**Steckenborn.** Die Steckenborner Landfrauen laden ein zu einer Tagesfahrt (mit Begleitung) durch die Vulkaneifel für Samstag, 20. August. Treffpunkt hierzu ist um 8 Uhr der Friedhofsparkplatz. Die Fahrt geht mit dem Bus in die Vulkaneifel. Unter Begleitung einer ortskundigen Reiseleitung führt der Weg zur Strohnher Lavabombe und weiter zum Pulvermaar. Weiter geht es durch Daun nach Wallenborn zum einzigen Kaltwassergeysir in der Eifel und zum Vulkankrater, dem Meerfelder Maar. Hier gibt es Mittagessen im Café am Maar, das im Fahrpreis enthalten ist. Danach geht die Reise weiter nach Himmerod, dort wird die Zisterzienser-Abtei besichtigt. Anmeldung beim Vorstand bis spätestens 1. August, der Fahrpreis beträgt 30 Euro pro Person und ist bei Anmeldung zu zahlen.

## NOTDIENSTE

**Notfallpraxis und Telefonbereitschaft im Krankenhaus Simmerath:** Die Öffnungszeiten der Notfallpraxis sind montags, dienstags und donnerstags von 19 bis 22 Uhr, mittwochs und freitags von 13 bis 22 Uhr, samstags, sonntags und feiertags von 8 bis 22 Uhr. In der Zeit von 22 bis 8 Uhr am nächsten Morgen besteht eine Telefonbereitschaft. Während dieser Zeit ist der diensthabende Arzt unter ☎ 02473/894444 zu erreichen. Unter dieser Rufnummer ist die Notfallpraxis auch während der gesamten Dienstzeiten zu erreichen, falls beispielsweise ein Hausbesuch erforderlich wird.

**HNO- und augenärztlicher Notdienst:** 0180/5044100. Zusätzlich: 0241/510000 88 (HNO).

**Apotheke:** Linden-Apotheke, Simmerath, Hauptstraße 54, ☎ 02473/1365.

**Hürtgenwald:** Der Notdienstarzt wird durch die Arztrufzentrale, ☎ 0180/5044100, vermittelt.

**Zahnarzt:** Der zahnärztliche Notdienst wird über ☎ 01805/986700 mitgeteilt. Sprechzeiten der Notdienst-Praxis sind von 16 bis 18 Uhr, außerhalb der Sprechzeiten ist die Notdienst-Praxis telefonisch erreichbar.

**Tierarzt:** Dr. Ramisch, Paustenbacher Straße 39, Simmerath, ☎ 02473/1511. Tierärztliche Klinik Dr. Staudacher, Trierer Straße 652-658, Aachen-Brand, ☎ 0241/9286620.

**Rettungsdienste:** Rettungshubschrauber mit Notarzt/Notarzt des Krankenhauses Simmerath sowie Rettungs- und Krankenwagen: Notruf 112 oder ☎ 02473/7078.

## RAT UND HILFE

**Telefonseelsorge,** ☎ 0800/1110111, gebührenfrei.

**Suchtnotruf,** ☎ 0800/7824800, gebührenfrei.

**Beratung für Eltern, Kinder und Jugendliche,** Beratungsstelle des Caritasverbandes in Monschau, ☎ 02472/804515, 9-17 Uhr, Laufenstraße 22.

**Arbeitslosenzentrum im Bischof-Vogt-Haus Monschau,** ☎ 02472/909231, 15-17 Uhr, Bergstraße 1.

**Schuldner- und Insolvenzberatung des Caritasverbandes für die Region Eifel,** ☎ 02473/7511, Caritasverband für die Region Eifel, Kammerbruchstraße 8.

## WIR GRATULIEREN

**Theresia Jansen in Konzen,** Kirchbruch 28, die heute 81 Jahre alt wird.

**Gertrud Schnurfeil in Simmerath,** Hauptstraße 90, die heute 89 Jahre alt wird.

## ENTSORGUNG

## ► HEUTE

**Grünabfall-Container,** 15-19 Uhr, Mützenich, Dorfplatz.

**Biotonne,** ab 6 Uhr, Roetgen, Rott und Mulartshütte.

**Gelbe Tonne,** ab 6 Uhr, Roetgen, Rott und Mulartshütte.

## ► MORGEN

**Altpapier,** in Steckenborn.

# Mit dem Rad zum Jubiläum

Zum 35-jährigen Bestehen der Partnerschaft mit **Bourg St. Andéol** erwartet Monschau ab 21. Juli 145 Gäste aus Südfrankreich. Viertägiges Programm.

**Monschau.** 35 Jahre existiert nun schon die Partnerschaft zwischen Bourg St. Andéol und Monschau. Aus diesem Grunde erwartet man in Monschau am Donnerstag, 21. Juli, 145 Gäste aus Südfrankreich, die mit zwei Bussen den Weg nach Deutschland antreten werden.

## Gäste aus Italien und Ungarn

Die Franzosen werden größtenteils für die viertägigen Jubiläumsfeierlichkeiten anreisen. Die offiziellen Gäste werden in Kalterherberg untergebracht und alle weiteren Gäste, wie beispielsweise ein Deutschkurs, der Kanuclub oder die „Harmonie de la Basse Ardèche“, werden bei Freunden überall im Stadtgebiet untergebracht. Des Weiteren werden noch einige Gäste aus Italien und Ungarn anreisen. Dies hat den Hintergrund, dass Bourg St. Andéol zusätzlich noch eine Partnerschaft mit der Stadt Gaggiano in Italien sowie der Stadt Albertirsa in Ungarn führt. Aus Gaggiano werden insgesamt neun Vertreter zu den Feierlichkeiten anreisen, aus Albertirsa werden es acht sein.

Der Bürgermeister der französischen Partnergemeinde, Serge Martinez, wird mit noch fünf anderen Begleitern den Weg nach Monschau mit dem Fahrrad antreten. Die Gruppe startet ihre Tour am Montag, wird jedoch zur Erholung der Fahrer von einem kleinen

Bus begleitet. Ein paar deutsche Fahrradfahrer werden die Gruppe dann am Donnerstag Nachmittag an der Skihütte in Roherath in Belgien abholen.

Den Donnerstag Abend werden die angekommenen Gäste in gemütlicher Runde im Pfarrzentrum in Kalterherberg bei einem „Eifeler Buffet“ verbringen. Außerdem erfolgt hier auch die Geschenkübergabe. Die französischen Freunde erhalten – ebenso wie die Vertreter aus Ungarn und Italien – eine Bleiverglasung mit einem Bild aus Monschau und einem aus Bourg St. Andéol.

Den Freitag, 22. Juli werden die französischen Gäste in Trier verbringen. Dort dürfen sie sich an einer Moselfahrt erfreuen sowie über die Besichtigung der ältesten Weinstadt an der Mosel. Eventuell besuchen die Gäste aus Bourg danach noch die Monschauer Altstadt.

## Eupen und Garzeiler

Am nächsten Tag, Samstag, 23. Juli, wird sich die Gruppe trennen. 40 Franzosen werden einen Stadtaufenthalt in Eupen genießen, der Rest fährt nach Garzeiler, um dort den Tagebau der RWE Power AG zu besichtigen. Dies wird bei einer zweistündigen Rundfahrt geschehen. Um 16 Uhr wird sich die Gruppe dann wieder in Monschau zusammen finden. Hier wird ein



Im vergangenen Jahr wurde das 35-jährige Bestehen der Städtepartnerschaft in Frankreich gefeiert (hier die beiden Bürgermeister und Bernadette Rader (re.) bei der Erneuerung der Partnerschaftscharta). In diesem Jahr wird das Jubiläum in Monschau gefeiert, 145 Gäste aus Südfrankreich kommen am Donnerstag nach Monschau.

Bouleturnier veranstaltet, zu dem alle Boulebegeisterten herzlich eingeladen sind. Das Turnier wird rechts der Treppe unterhalb des Eselturms stattfinden. Die Bouleplatzeinrichtung soll ein wenig französisches Flair in die Altstadt zaubern.

Am Abend werden die Beteiligten dann das Grab von Karl Hermanns, einem der ersten Vorsitzenden des Partnerschaftskomitees, in Kalterherberg besuchen.

Im Anschluss daran werden das Trommler- und Pfeiferkrops und die Musikvereinigung aus Kalterherberg zusammen ein Konzert in

Monschau geben. Für Sonntag, 24. Juli, ist die feierliche Erneuerung der Partnerschafts-Charta vorgesehen. Beginnend mit der Kranzniederlegung am Ehrenmal in der Altstadt wird um 10.30 Uhr die Festmesse in der Aukirche zelebriert werden, bei der Rainer Jakobs singen wird.

Um 11.45 Uhr findet dann die Unterzeichnung der Partnerschafts-Charta im Bürgersaal des Auklosters statt. Hierbei wird die Stadt Monschau den französischen Freunden auch eine typisch deutsche Eiche überreichen. Danach wird zum Festessen in der

Markthalle eingeladen. Der Musikverein Kalterherberg sowie die „Harmonie“ de la Basse Ardèche werden um 14.30 Uhr gemeinsam auf dem Marktplatz mehrere Lieder spielen.

Zum Ausklang der viertägigen Feierlichkeiten trifft man sich um 19.30 Uhr zum Abschiedsabend in der Vereinshalle in Kalterherberg. Auch hier wird auf ausdrücklichen Wunsch der Franzosen wieder Rainer Jakobs singen.

Die Bürger werden gebeten, anlässlich der Feierlichkeiten in Kalterherberg sowie in Monschau die Stadt-Fahnen herauszuhängen.

## HEUTE IN DER NORDEIFE

## Kontakt

Redaktion Nordeifel  
Matthias-Offermann-Str. 3  
52156 Monschau

Tel.: 02472/97 00-30 (Fax: -49)  
E-Mail:  
lokales-eifel@zeitungsverlag-aachen.de

## ► SIMMERATH

**GHS-Entlassfeier,** 16 Uhr Gottesdienst in der Kirche Simmerath, ansl. Abschlussfeier, Gemeinschaftshauptschule, Walter-Bachmann-Straße.

**TSV-Sportwoche,** 15 Uhr Fun-förkids, 18.30 Uhr Damen-Fußball TSV Kesternich 2 - TV Konzen, 20.15 Uhr Feldhockey, Sportplatz, Kesternich.

**Sportwoche SV Roland Rollesbroich,** Tag des Freizeitsports, Laufschiule, Kalltal-Lauf, Walktreff, Mountainbiketreff, Kleinfelturnier für Senioren, ab 18.30 Uhr, Sportplatz, Rollesbroich.

## ► MONSCHAU

**Ausstellung Cartoonwettbewerb „... bis zum Abpfeiff“,** bis 17.7., 14-17 Uhr, KuK Kunst- und Kulturzentrum, Austr. 9.

**Ausstellung „Justiz im Nationalsozialismus“,** bis 17.8., Ausbildungszentrum der Justiz, Walter-Scheibler-Straße 4-8.

**Ausstellung „Spurensuche: Das Ar-**

**chiv der Städteregion öffnet seine Tore“,** bis 30.9., 14-17 Uhr, KuK Kunst- und Kulturzentrum, Austr. 9.

**Monschauer Musikwoche,** 18.30 Uhr Rockmusic Band „Lethal Weapon“, 20.30 Uhr Show und Swingband Melano, Marktplatz.

**ECR-Entlassfeier,** 17.30 Uhr Gottesdienst in der Kirche Mützenich, 18.45 Uhr Abschlussfeier, Elwin-Christoffel-Realschule, Wilhelm-Jansen-Str. 5, Monschau.

**MV Harmonie Kalterherberg; Schnuppertag,** Probenraum des Musikvereins, Kalterherberg, 17 Uhr.

**Saisoneröffnungsspiel TV Konzen - Hertha Walheim,** Mittelrheinliga, 19.30 Uhr, Sportpark, Heerstraße, Konzen.

**Benefiz-Flohmarkt,** 11-16 Uhr, Bauernhof Alice und Anton Klein, Hengstbrüchelchen 42, Imgenbroich.

## ► HÜRTGENWALD

**Arbeitskreis Alte Schule Großhau; 10. Großhauer Traktoren-Treff,** 18.30 Uhr Dämmerchoppen, Dorfgemeinschaftshaus, Großhau.

## ► HEIMBACH

**Geführte Wanderung im Nationalpark Eifel - Kloster-Route,** ca. 9 km, 5 Stunden, für geübte Wanderer, Treffpunkt; 11.15 Uhr, Nationalparktor Heimbach, Schwammenauel.



## TV Mützenich und TV Höfen beim 2. NRW-Turnfest mitten drin

Ende Juni fand in Remscheid und Solingen das 2. NRW Turnfest statt. 32 Sportler/-innen und Betreuer/-innen des TV Mützenich und TV Höfen verbrachten dort ein aufregendes Wochenende. Teilgenommen wurde an

vielen Wettkämpfen, Mitmachangeboten, Lehrgängen und Seminaren. Auch die Abendveranstaltungen brachten viel Spaß. Auf dem Programm standen die Eröffnungsfeier, eine Turngala, die Sportlerparty und

ein gemeinsamer Ausklang am letzten Abend. Nach vier anstrengenden Tagen kamen alle gesund und munter und mit vielen neuen Eindrücken wieder in der Heimat an. Foto: Verein

# Intonation, Dynamik und Rhythmik

Trommler- und Pfeiferkorps beim Wertungsspiel des Volksmusikerbundes

**Vossenack.** Am Sonntag fand in der Aula des Franziskus-Gymnasiums Vossenack das diesjährige Wertungsspiel des Volksmusikerbundes Aachen statt. Vor einer international renommierten Fachjury haben sieben Trommler- und Pfeiferkorps ihr Können in den gehobenen Wertungsklassen präsentiert. Sie stellten dabei jeweils zwei Musikstücke einer Wertungsklasse vor.

Prof. Dr. Hans Walter Berg, Leiter der von ihm ins Leben gerufenen Bundesmusikakademie in Trossingen, und Rob Balfoort, bekannter Komponist für Spielmannsmusik aus den Niederlanden, haben die Vorträge bewertet. In dieser Bewertung wurden in gleicher Gewichtung Intonation, Rhythmik, Technische Ausfüh-

rung, Dynamik, Tonqualität, Artikulation, Tempo, Interpretation, Gesamteindruck und Leistungsfähigkeit berücksichtigt.

Nach dem abschließenden Konzerte des Trommler- und Pfeiferkorps Eicherscheid und Konzen im Rahmen des Dorf- und Familienfestes auf dem neuen Dorfplatz in Hürtgen wurden die Ergebnisse des Wertungsspiels bekanntgegeben:

TPK Eicherscheid: Oberstufe - mit sehr gutem Erfolg teilgenommen

TPK Strauch: Höchsthstufe - mit gutem Erfolg teilgenommen

TPK Jugend Kesternich: Jugend - mit sehr gutem Erfolg teilgenommen

TPK Vossenack: Oberstufe - mit sehr gutem Erfolg teilgenommen

TPK Konzen: Oberstufe - mit befriedigendem Erfolg teilgenommen

TPK Kesternich: Oberstufe - mit hervorragendem Erfolg teilgenommen

TPK Schmidt: Oberstufe - mit befriedigendem Erfolg teilgenommen

Damit sind die Feierlichkeiten für das 128. Verbandstreffen der Vereinigten Spielmannszüge Nordeifel musikalisch gestartet. Alle Teilnehmer freuen sich schon auf den nächsten Termin, den Sternmarsch in Hürtgen, wo am Freitag, 16. September, aus allen Ecken des Dorfes der Weltplatz angesteuert wird.

➊ Nähere Informationen unter [www.huertgen2011.de](http://www.huertgen2011.de)



Das Trommler- und Pfeiferkorps Strauch trat als einziges Nordeifeler Korps in der Höchsthstufe an und schnitt mit „gutem Erfolg“ ab.